

# UNITED NATIONS ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL



Distribución  
GENERAL

E/CN.12/AC.1/13  
12 Junio 1950  
ORIGINAL: ESPAÑOL

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA  
Tercer Período de Sesiones  
Montevideo, Uruguay

## DISCURSO DEL DELEGADO DE LOS PAISES BAJOS, SEÑOR SENIOR.

La Delegación del Reino de los Países Bajos otorga gran valor al trabajo que realiza esta Comisión, tanto porque las partes de ese reino situadas en este continente y recientemente constituidas en autonomía, están ligadas a la economía de los países vecinos, cuanto porque Holanda mantiene relaciones importantes y amistosas con las Américas. Desea pues esta Delegación expresar su satisfacción por la importante documentación suministrada por la Secretaría, documentación que contiene principalmente un tesoro de bien seleccionada información, por la cual estamos especialmente agradecidos al profesor Prebisch.

Desde la fundación de la CEPAL, y especialmente desde la conferencia de La Habana, se ha realizado mucho trabajo útil, que indudablemente también será apreciado fuera de este continente. Se han asentado firmes cimientos teóricos sobre los cuales deben elevarse, sin embargo, conclusiones y trabajos prácticos. Aunque los detalles de los problemas que nos ocupan a todos puedan ser muy distintos unos de otros, la necesidad del desarrollo económico

/y de la cooperación

y de la cooperación, en éste como en todas las actividades de la vida es de la misma importancia para todos. No hay tiempo para perder, y por esta misma razón, las medidas prácticas deben ir a la para con las nociones o conclusiones teóricas.

Las investigaciones, tan intensivamente consagradas a ciertos países, deben extenderse a los demás, y esperamos que también Surinam y las Antillas Holandesas, países ambos situados en el seno mismo de la Madre América, sean incluidos en estos estudios.

La documentación que se nos ha presentado en esta conferencia requiere un estudio más detallado, y debe, no solamente discutirse entre los expertos aquí presentes, sino también en nuestros propios países, donde otros gobernantes y peritos tienen que luchar con las necesidades diarias de la organización económica y de sus implicaciones sociales y políticas.

Al comentar el desarrollo económico de América Latina deseo señalar que la meta de ese desarrollo, aquí como en otras partes, debe consistir en elevar el nivel de vida del pueblo, mediante el aumento de la producción, como también mejorando la distribución. Es esencial aumentar la producción por persona, y al mismo tiempo diversificar la economía total, para hacerla más resistente, en crisis futuras, de lo que ha sido en el pasado. Sin embargo, la diversificación de la economía en cada país, como en grupo de países, crea un peligro indudable: el peligro de diversificar demasiado, de intentar que los países logren altos grados de autarquía, perdiendo de vista así las ventajas de cada uno de ellos y de la división internacional del trabajo. El delegado de Francia

/yo nos ha indicado

ya nos ha indicado este peligro. Por consiguiente, diré sólo esto: si se llevara la diversificación demasiado lejos, sería a costa de la productividad. El propósito fundamental del desarrollo económico, o sea la elevación del nivel de vida, se habrá perdido así. De modo que la diversificación excesiva, no sólo restringiría el comercio internacional, dañando a otros países, sino que también sería dañosa para el nivel de vida del propio país, que ignorando sus ventajas y limitaciones naturales, ambicionara llegar a la autarquía.

Mi segundo punto de vista a este respecto y en relación con el claro análisis presentado por el profesor Prebisch y sus asociados, es que el comercio exterior esté gradualmente perdiendo su importancia abrumadora, ya que casi la mayoría de los países latinoamericanos han progresado sustancialmente en el camino hacia la diversificación de la producción. En francés, existe el dicho: "On ne peut pas être et avoir été", proverbio que se puede aplicar en este caso: un país que no depende ya de la exportación de un monocultivo o cosecha principal, ni de la extracción de uno o dos minerales para el mercado mundial, tampoco puede esperar que sus exportaciones e importaciones aumenten a medida de su población. Con tal desarrollo económico, la dependencia del comercio extranjero decrece y por lo tanto, el índice de importación y exportación ya no tiene la misma importancia que tuvo en el pasado. Lo que hoy reviste mucha más importancia es el índice de producción, y la medida del ingreso nacional. En esto, estoy de acuerdo con el señor Zamora, delegado de México, quien urgió a que se estudie el

/desarrollo

desarrollo económico hacia adentro y no hacia afuera de un país. Me parece que el desarrollo de América Latina, durante la generación pasada, ha sido mucho más importante de lo que sugieren las cifras del comercio exterior, como queda demostrado por la medida del ingreso nacional. Se ha sabido de fenómenos similares en otros países, como los Estados Unidos. Hasta los países pequeños, donde el comercio exterior siempre ha sido importante, Holanda por ejemplo, demuestran que ese comercio decrece en importancia relativa, a medida que la industrialización se convierte en factor importante de la economía nacional.

Tampoco se debe dar excesiva trascendencia a los términos del intercambio. Puede resultar cierto que esos términos, durante ciertos años, sean desfavorables a los productores primarios, pero esta tendencia cambia durante otros años y hasta cuando los términos citados empeoran, puede un gran aumento de la producción compensar los efectos dañinos de precios relativamente bajos en los mercados del mundo.

Las diversas economías del mundo son y deben continuar siendo complementarias, entre sí, en vez de intentar implantarse unas a otras.

De este modo, el desarrollo de una unidad o grupos de unidades económicas interesará a las demás unidades que complementan a la primera. Esto se demuestra por el desarrollo económico de postguerra en dos zonas importantes: América Latina y Europa. Tanto es así, que habiéndose restaurado y desarrollado en mayor medida la economía europea, una vez más Europa ha vuelto a ofrecer mercado importante a América Latina, mercado donde esta última vende más de lo que compra. En cuanto la economía europea todavía  
/no ha sido

no ha sido restaurada, en otro tanto ha perdido la América Latina un mercado valioso.

El excedente de la exportación de América Latina a Europa debe naturalmente pagarse con otros ingresos que Europa obtenga en otras partes o de otras actividades económicas. El balance de pagos de cada país o grupo de países deberá equilibrarse a uno u otro nivel.

Una de las principales actividades, de las cuales podrían obtener varios países europeos, incluso Holanda, ingresos complementarios, para pagar parte del excedente de sus importaciones, sobre sus exportaciones, es el de servicios de transporte a otras zonas. De este modo, se llegaría a un saldo equilibrado. Mas para que ello sea posible, debe respetarse, en vez de violentarse, el carácter complementario de los distintos grupos de unidades económicas.

Si, como se ha sugerido, todas las unidades económicas que en el pasado fueron productoras primarias diversificaran sus economías a tal extremo que participaran más, por ejemplo, en la navegación marítima y aérea del mundo, suministrarían menor ingreso a las unidades de otras zonas y éstas pronto tanto carecerían de medios para comprar el exceso de los productos primarios que el grupo anterior tuviera en oferta. En palabras más sencillas: si todos los países llevaran adelante su diversificación, al punto de producir cuantos artículos necesitaran y a la vez poseyeran todos los barcos y aviones necesarios para llevar a cabo su comercio en otros países, estos barcos y aviones pronto quedarían sin ocupación por falta de compradores para las mercancías que esos países produjeran en exceso.

/Lo que se

Lo que se necesita es un desarrollo económico armonioso, que evite tales extremos. Desarrollo semejante puede fomentarse mediante un inteligente plan total: lo cual no significa que cada gobierno debe dirigir la producción en su propio país, sino más bien que debe conocer los hechos, generales, como éstos analizados por nuestra comisión, y de este modo, determinar la clase de desarrollo que debe estimularse.

Al acentuar una vez más que no existe abismo alguno entre los países desarrollados y los de menos desarrollos, sino más bien comunidad de intereses complementarios, deseo indicar brevemente cuáles son los servicios que Holanda puede prestar y de buen grado prestaría al desarrollo económico de América Latina y de otras partes del mundo. Esta ayuda podría consistir en mano de obra calificada, en trabajadores especializados en la industria y en la agricultura, dispuestos a emigrar a países menos desarrollados y poblados, y también en distintas clases de asistencia técnica. Esta cuestión se está tratando en un grupo especial de esta Comisión y sin duda recibirá atención particular más adelante, y entonces espero debatir dicho tema con mayor amplitud. Basta decir ahora, día en que se inaugura la Conferencia de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, que mi país, con conocimientos especializados en muchísimas materias importantes para el desarrollo económico, está completamente preparado para proporcionar facilidades de estudio a los becarios de otros países menos desarrollados, y para prestar a esos países si así lo desean, los servicios y asesoramiento de los propios expertos holandeses.

/Otro terreno

Otro terreno práctico sobre el cual fomentar el desarrollo económico y desenvolver el comercio entre América Latina y los Países Bajos consiste en aprovechar y acrecentar las posibilidades de compensación multilateral de pagos entre América Latina y Europa. La Unión Europea de Pagos, que empieza ahora a funcionar en mayor escala, ofrecería buenas oportunidades a los bancos centrales latinoamericanos que desearan valerse de ellas. Como quiera, Sr. Presidente, que este asunto está ya, en estudio activo, por parte de otros órganos de la Comisión, no me extenderé más sobre el mismo.

Estos tres ejemplos muestran aportes que podrían ser de utilidad al desarrollo económico. Este desarrollo requiere naturalmente mucho más.

En la esfera económica, se necesita mucho capital y también inversiones extranjeras realizadas en actividades idóneas. Debe comprarse el peligro que la inflación representa y evitarlo, en cuanto sea posible, mediante planes cuidadosamente preparados. En el campo social se requiere establecer la enseñanza adecuada y evitar dos grandes choques demasiado violentos.

En general, cada país debe elaborar sus propios planes, tomando en cuenta estas consideraciones múltiples y no descuidando el problema de los mercados futuros, antes de desarrollar la producción. Un planeamiento cuidadoso, en escala general, es el primer requisito para el éxito del desarrollo económico.

Se suele ilustrar lo antedicho con algún ejemplo tomado de Surinam. Aunque el régimen político de esta parte del Reino de los Países Bajos se parece al del Canadá y es conocido de los miembros de esta Conferencia, el marco económico de Surinam se está reformando, /ya que el país

ya que el país tiene que valerse por sí mismo, en todo asunto vital. Todos los rasgos de Surinam permiten calificarlo de país poco desarrollado, y para resolver el problema consiguiente a esta situación, lo más pronto posible, se han tomado tres medidas principales:

- 1) La parte europea del Reino ha concedido a Surinam un fondo de bienestar de 40 millones de florines, destinados a financiar las necesidades más urgentes del país, especialmente en cuanto a viviendas y a sanidad; a la investigación geográfica y a la cartografía del interior; a la extensión de industrias ya existentes, y a la formación de nuevos proyectos para extender la agricultura, etc.
- 2) Se ha puesto en marcha un programa de enseñanza, que puede proporcionar una enseñanza primaria mejor y mejor, con el fin de suprimir el 15% de analfabatos que estorban el progreso, y de hacer prácticamente posible la antigua obligatoriedad de esta enseñanza. Problema de mayor monta es el de la enseñanza profesional y mecánica de semi-adultos y adultos, necesaria para poder disponer, dentro de un período corto, de todos los trabajadores capacitados que se han de necesitar, cuando se haya mecanizado más ampliamente la agricultura y el desarrollo de la industria demande mayor número de trabajadores especializados.
- 3) Se ha instalado una oficina de planificación, estrictamente no política, encabezada por un triunvirato cada uno de cuyos miembros es responsable de una de las secciones de la planificación, a saber:

/a) agronomía

a) agronomía e industria, b) mejoramiento social y cultural, y c) medidas administrativas y legislativas. La función de esta oficina consiste en coordinar los planes ya existentes y articular con ellos proyectos nuevos, como también establecer la prelación y fecha de ejecución de cada proyecto aislado. El triumvirato se halla asesorado por peritos de todas clases y cada detalle del plan general se lleva a cabo bajo la responsabilidad de uno o dos especialistas. El financiamiento de los proyectos aprobados se confiará a una corporación de fomento, que tendrá además la misión de cuidar de que inversiones excesivas o precipitadas no causen, en un momento dado efectos inflacionistas. Todavía no se ha resuelto el problema de la inmigración, pero está sometido a estudio cuidadoso, aunque algunos preconizan que una mecanización total de la agricultura puede compensar fácil y provechosamente, en parte, por lo menos, la falta actual de mano de obra. El sistema de enseñanza, por lo tanto, está firmemente dirigido hacia el adiestramiento de jefes y capataces. Sin embargo, siempre será necesaria cierta cantidad de mano de obra y también de inmigración.

Un detalle especial del plan consiste en recobrar para el cultivo tierras hoy baldías. Las tierras bajas de Surinam, de las cuales ni siquiera se cultiva un 1 por ciento, están formadas por pantanos, donde, siguiendo una tradición típicamente holandesa, se están construyendo diques, una vez que se han talado los bosques, de una manera típicamente latinoamericana. De esta manera, se ligan los métodos de Europa y del Nuevo Mundo, para lograr así proceros,

/sin causar

sin causar ningún trastorno en el modo de vida propio del país. La inseguridad de los mercados continúa siendo amenaza y problema que no podemos resolver por nosotros solos. Por consiguiente, la oficina de proyectos insiste especialmente en fomentar la clase de producción que es valiosa para el mercado del país y se propone acrecentar la exportación fundándola principalmente en los crecientes sobrantes de esa producción. Favorece firmemente además aquellas industrias que puedan utilizar las riquezas naturales del país, sus bosques y minerales, y que no dependan únicamente de la exportación. La utilización de las riquezas naturales, tanto materiales como humanas, es el factor de más importancia; la paciencia es también otro factor que no se puede descuidar. La oficina de planificación trata igualmente de extender sus horizontes hasta dentro de 10 y aún 20 años, aunque no desconozca el hecho de que un firme desarrollo económico sólo es posible cuando se adapta al ritmo histórico, antropológico y psicológico, de la población respectiva.

Mucho se podría contar sobre la manera en que Surinam trata de ganar un puesto honroso entre las naciones de este hemisferio. Pero por razones de brevedad, lo dejaremos en lo dicho, atrayendo únicamente la atención hacia el hecho de que aquí tenemos un ejemplo de la utilización de los conocimientos y de los capitales de Holanda, en beneficio de un país latinoamericano prácticamente independiente, con el cual Holanda está ligada únicamente por un común destino histórico y por relaciones culturales.

En cuanto subraya esta cuestión, nuestra delegación se ha

/sentido

sentido conmovida especialmente por lo dicho acerca de la colaboración tan útil como necesaria, entre los países latinoamericanos y los países europeos. Los Territorios Holando-Americanos, que por su nuevo régimen de autonomía, ocupan un lugar en la familia americana, están sumamente interesados en esta colaboración. Estamos muy satisfechos de haber contribuido, mediante esa autonomía, a la realización final del testamento del Libertador Simón Bolívar.

Con bien fundada confianza, nuestro pequeño país, que se extiende sin embargo, en dos continentes; nuestras tres naciones que integran, en igualdad de derechos una sola unidad, participarán en el desarrollo de nuestra conferencia, convencidos de que juntos realizaremos lo que siempre ha sido nuestro anhelo tradicional: Comercio honesto, colaboración sincera y servicio para todos.

Montevideo, 13 de junio de 1950.-